



ПРЕДПОСЫЛКИ К РАСШИРЕНИЮ ЛЕКСИЧЕСКОГО СОСТАВА ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА В ДВАДЦАТОМ ПЕРВОМ ВЕКЕ

Абдурахматова Нодира Ойбек кизи

*Преподаватель Национального университета Узбекистана имени Мирзо
Улугбека*

Аннотация: В наш век индустриализации, научно-технического прогресса, интенсивной общественно-политической жизни, полной событиями международного значения, непрерывно идет процесс лексического обогащения языка.

Ключевые слова: неологизм, упражнение, язык, иностранный язык, инновация, испанский

Все изменения и процессы, происходящие в общественной жизни, находят непосредственное отражение в языках всех стран мира, и испанский язык, естественно, не является исключением в этом отношении. Лексика языка служит непосредственным отражением реальной действительности. Основное назначение лексической единицы — функция наименования. Сам термин лексика происходит от греческого *lexis* “слово”, и обозначает словарный состав языка. Лексика представляет собой сложную систему, являющуюся составной частью общей системы языка. Под системным характером лексики имеется в виду то, что все члены лексической системы, цельнооформленные и раздельнооформленные лексические единицы, взаимосвязаны определенными отношениями. Лексический состав пополняется непрерывно, и следует отметить, что каждое новое явление, открытое в науке, изобретение разнообразных машин, транспортных средств, лекарств, предметов домашнего обихода — все это получает свои



наименования, при этом либо создаются новые слова и словосочетания, либо используются прежние слова с новым значением. Возникновение и развитие новых наук сопровождается появлением новых терминов, обозначающих эти науки, таковы.

Первая часть данной работы посвящена неологизмам, поэтому для начала мы считаем необходимым рассмотреть эту проблему с теоретической точки зрения.

Неологизм слово, значение слова или словосочетание, недавно появившиеся в языке (новообразованное, отсутствовавшее ранее). Свежесть и необычность такого слова или словосочетания ясно ощущается носителями данного языка.

В основе классификации неологизмов лежат различные критерии их выделения и оценки.

В зависимости от способа появления различают неологизмы лексические, которые создаются по продуктивным моделям или заимствуются из других языков, и семантические, которые возникают в результате присвоения новых значений уже известным словам. Лексические неологизмы можно разделить по словообразовательному признаку. В таком случае основными способами производства испанских неологизмов являются:

- суффиксация (esencialismo, esencialista и т. д.)
- префиксация (extraartístico, binacional и т. д.)
- совмещенная аффиксация образования (despenalizador, minirrealista и т. д.)
- словосложение и словоположение слов (cazaautygrafos, salvavidas и т. д.)



— а также сложносокращенные слова (glocal, la ONU, la OTAN, la CEI, el FMI, TV, la CIA, PP, PSOE и т. д.)

— заимствования из других языков

К семантическим неологизмам относятся, например, такие слова, как *emergente* в значении — “развивающаяся страна, экономика”, *transito* — “проход какой-либо планеты между Солнцем и Землей” и др. В зависимости от условий создания принято делить неологизмы на общеязыковые, появившиеся вместе с новым понятием или новой реальией и индивидуально-авторские, введенные в употребление конкретными авторами. Подавляющее большинство неологизмов относится к первой группе;

Ко второй группе неологизмов принадлежат, например, созданные писателем Камило Хосе Села (Camilo Josй Cela) «*el cambiachaquetas*», «*la sapientizaciуn*». Перешагнув границы индивидуально-авторского употребления, став достоянием языка, эти слова в настоящее время присоединились к активной лексике.

Значительная часть собранного нами материала является заимствованиями, поэтому мы считаем необходимым подробнее рассмотреть, что представляет собой этот языковой феномен.

“Заимствование — воспроизведение фонетическими и морфологическими средствами одного языка морфем, слов или словосочетаний другого языка”.

Заимствования составляют особый пласт лексики как с точки зрения процессов номинации, так и в плане мотивированности. Являясь одним из возможных ответов на потребности номинации, возникающие в результате языковых контактов и расширения под влиянием других языковых социумов опыта данного языкового коллектива, они представляют собой определенную экономию языковых усилий при порождении речи, так как для заполнения номинативных лакун, возникших в данном языке,



используются готовые единицы чужого языка. В то же время потеря прежних ассоциативных связей, существовавших в языке, из которого они заимствованы, влечет за собой и потерю возможно присущей заимствованным словам в языке источнике мотивированности, что соответственно вызывает существенные трудности, при распознавании их смысла в процессе восприятия речи.

В современном мире научно-техническая революция явилась одним из важнейших стимуляторов возникновения множества новых слов и значений не только в сферах научно технической терминологии, но и в обыденной речи. Судьба заимствований, как правило, зависит от социальных потребностей, от коммуникативных нужд и пристрастий общества, а не от желания отдельной личности.

В исследовании заимствований ученые, как правило, выделяют два основных направления — социолингвистическое, которое рассматривает, прежде всего, условия и предпосылки для проникновения иноязычной лексики в язык, и лингвистическое, рассматривающее заимствования как языковые единицы, а также выделяющее основные типы заимствований в зависимости от положенного в основу классификации отличительного признака.

Основной задачей непосредственно лингвистического изучения заимствований является создание их классификации. В соответствии с критерием, положенным в основу той или иной классификации, заимствования делятся на:

1. В зависимости от языка заимствования: англицизмы, галицизмы, элинизмы и т. д.

2. В зависимости от языкового уровня: лексические и синтаксические.
“К лексическим заимствованиям относятся слова, взятые из другого языка



со всеми его внешними (графическое и фонетическое оформление) и внутренними (лексическое значение) признаками, и вошедшие в язык методом транскрипции или транслитерации”.

Лексические заимствования подразделяются на прямые (чистые), когда понятие заимствуется вместе с иноязычной оболочкой, и калькированные, когда заимствуется лишь одно понятие, без соответствующего иноязычного слова или словосочетания; структура этого слова или словосочетания передается средствами родного языка.

Adabiyotlar ro‘yxati:

1. Casares, J. Introducción a la lexicografía moderna. Madrid: CSIC, 1950. 354 p.
2. Prieto, M., Prieto J.M. Asi Habla El Mexicano: Diccionario Basico de Mexicanismos. México, Panorama Editorial, 1984. 142 p.
3. Sánchez, M. J. La revolución peruana: ideología y práctica política de un gobierno militar, 1968-1975. Universidad de Sevilla, 2002. 84 p.
4. Анорбоева С. А. Формирование переводческой компетентности (на примере: бакалавриат и магистратура) //Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences. – 2023. – Т. 3. – №. 2. – С. 337-348.
5. АНОРБОЕВА С. Формирование профессиональной компетентности переводчика //Journal of Research and Innovation. – 2023. – Т. 1. – №. 6. – С. 35-39.
6. ANORBOYEVA, S. (2023). “SHADOWING” METODI ORQALI ISPAN TILI MASHG‘ULOTLARIDA TALABALARDA TARJIMONLIK KOMPETENSIYASINI RIVOJLANTIRISH . Journal of Research and Innovation, 1(11), 3–6. Retrieved from <https://imfaktor.com/index.php/jorai/article/view/807>
7. Анорбоева С. А. СИСТЕМА ПОДГОТОВКИ ПЕРЕВОДЧИКОВ В ВУЗАХ УЗБЕКИСТАНА И СОВРЕМЕННАЯ МОДЕЛЬ



ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ПЕРЕВОДЧИКА //Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences. – 2024. – Т. 4. – №. 4. – С. 11-22.

8. АНОРБОЕВА, С., & ШОДИКУЛОВА, Ш. (2023). К ПРОБЛЕМЕ РЕАЛИЗАЦИИ КОМПЕТЕНТНОСТНОГО ПОДХОДА В ВЫСШЕМ ОБРАЗОВАНИИ. Journal of Pedagogical and Psychological Studies, 1(3), 22–26. Retrieved from <https://imfaktor.com/index.php/jopaps/article/view/111>

9. АНОРБОЕВА, С. (2023). ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ КОМПЕТЕНТНОСТЬ ПЕРЕВОДЧИКА (НА ПРИМЕРЕ: БАКАЛАВРИАТ И МАГИСТРАТУРА). Journal of Pedagogical and Psychological Studies, 1(1), 120–127. Retrieved from <https://imfaktor.com/index.php/jopaps/article/view/524>

10. Aborboyeva S. ON THE CONCEPT OF TRANSLATION COMPETENCE AS A MULTISPECTIVE THEORETICAL CONCEPT //European Journal of Research and Reflection in Educational Sciences Vol. – 2020. – Т. 8. – №. 8.

11. Solikha, A. (2024). DEVELOPMENT OF TRANSLATION COMPETENCE OF STUDENTS IN SPANISH LANGUAGE COURSES. ПЕДАГОГИК ВА ПСИХОЛОГИК ТАДҚИҚОТЛАР, 2(3), 9–12. <https://doi.org/10.5281/zenodo.11178339>

12. ANORBOYEVA, S. (2024). DEVELOPMENT OF TRANSLATION COMPETENCE OF STUDENTS IN SPANISH LANGUAGE COURSES. Journal of Pedagogical and Psychological Studies, 2(3), 9–12. Retrieved from <https://imfaktor.com/index.php/jopaps/article/view/1263>

13. Солиха Анорбоева, Нилуфар Сабирова. Современная модель профессиональной компетенции переводчика в контексте системы подготовки переводчиков в вузах. O‘zbekiston: til va madaniyat. Lingvistika. 2024-1: 110-127.



14. Анорбоева С. (2024). ПОДГОТОВКА ПЕРЕВОДЧИКОВ С ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА И СОВРЕМЕННАЯ МОДЕЛЬ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ПЕРЕВОДЧИКА. Conference Proceedings: Fostering Your Research Spirit, 176-180. <https://doi.org/10.2024/5mckbz69>
15. АНОРБОЕВА, С. (2024). SYSTEMS OF TRANSLATOR TRAINING IN UZBEKISTAN UNIVERSITIES AND A MODERN MODEL OF PROFESSIONAL COMPETENCE OF A TRANSLATOR. *News of the NUUZ*, 1(1.10), 63-66. <https://doi.org/10.69617/nuuz.v1i1.10.4534>
16. АНОРБОЕВА С. ФОРМИРОВАНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ ПЕРЕВОДЧИКА ПРИ ОБУЧЕНИИ ТЕХНИЧЕСКОМУ ПЕРЕВОДУ //Тараққиёт тадқиқотлари: илмий-амалий анжуманлар материаллари тўплами. – 2024. – Т. 2. – №. 16. – С. 30-33.
17. ANORBOYEVA S. STILISTIK VA PRAGMATIK JIHATDAN TARJIMA TURLARI //Замонавий тадқиқотлар ахборотномаси. – 2024. – Т. 2. – №. 4. – С. 3-6.